



EUROOPAN
KOMISSIO

Bryssel 13.3.2014
COM(2014) 161 final

ANNEX 1

LIITE

Merityötä koskevan yleissopimuksen (2006) ohjeistoon ehdotetut muutokset, jotka ILO:n jäsenvaltiot ja yleissopimuksen artiklalla XIII perustettu kolmikantainen erityiskomitea ovat toimittaneet ILO:n pääjohtajalle tarkasteltavaksi, jotta ne hyväksyttäisiin merityötä koskevan yleissopimuksen (2006) artiklan XV mukaisesti

asiakirjaan

Neuvoston päätös

merityötä koskevan yleissopimuksen ohjeiston muutoksiin liittyvästä Euroopan unionin puolesta kansainvälisen työkonferenssin 103. istunnossa esitettävästä kannasta

LIITE

I – ENSIMMÄISET YHTEISET EHDOTUKSET: EHDOTUS MERITYÖTÄ KOSKEVAN YLEISSOPIMUKSEN (2006) SÄÄNTÖÖN 2.5 LIITTYVÄN OHJEISTON MUUTTAMISESTA

Tässä ehdotuksessa tuodaan esiin periaatteet, jotka hyväksyttiin IMO:n ja ILO:n yhteisen merenkulkijoiden kuolemaa tai henkilövahinkoja ja hylkäämistä koskevia vastuu- ja korvausvaatimuksia pohtivan tilapäisen asiantuntijatyöryhmän yhdeksännessä istunnossa (2.–6. maaliskuuta 2009).¹ Tämän ehdotuksen alaviitteet ovat vain tiedotustarkoituksiin eivätkä ole osa muutosehdotuksen tekstiä.

A. Normia A2.5 koskevat ehdotukset

1. Korvataan otsikossa ”Normi A2.5 – Kotimatka” viite ”A2.5” viitteellä ”A2.5.1”.

2. Lisätään nykyisen normin A2.5 9 kappaleen jälkeen seuraava otsikko ja teksti:

Normi A2.5.2 – Rahavakuus²

1. Pantaessa täytäntöön säännön 2.5 2 kappale tällä normilla vahvistetaan vaatimukset, joilla taataan nopean ja tehokkaan rahoitusvakuusjärjestelmän tarjoaminen merenkulkijoille, jos kyseessä on merenkulkijoiden hylkääminen.

2. Tätä normia sovellettaessa merenkulkijaa pidetään hylättynä, jos tämän yleissopimuksen vaatimusten tai merenkulkijan työsopimuksen ehtojen vastaisesti laivanvarustaja

a) kieltäytyy maksamasta merenkulkijan kotimatkan kustannuksia; tai

b) on jättänyt merenkulkijan ilman tarvittavaa ylläpitoa ja tukea; tai

c) on muutoin yksipuolisesti katkaissut siteensä merenkulkijaan, mukaan luettuna työsopimukseen perustuvan palkan jättäminen maksamatta vähintään kahden kuukauden ajaksi.

3. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että sen lipun alla purjehtiviin aluksiin sovelletaan tämän normin vaatimukset täyttävää rahavakuusjärjestelmää. Rahavakuusjärjestelmä voidaan toteuttaa sosiaaliturvajärjestelmän tai vakuutuksen tai kansallisen rahaston tai muun vastaavan järjestelyn muodossa. Jäsenvaltion on määritettävä sen muoto laivanvarustajien ja merenkulkijoiden järjestöjä kuultuaan.

¹ ILO-IMO-WGPS/9/2009/10, Final report, Joint IMO/ILO Ad Hoc Expert Working Group on Liability and Compensation Regarding Claims for Death, Personal Injury and Abandonment of Seafarers, Ninth Session. Ks.: http://www.ilo.org/sector/activities/sectoral-meetings/WCMS_161446/lang--en/index.htm. Tämän työryhmän merkitys osana merityötä koskevan yleissopimuksen (2006) hyväksymisen seurantaan tunnustettiin päätöslauselmassa, joka hyväksyttiin kansainvälisen työkonferenssin 94. istunnossa, kun se hyväksyi merityötä koskevan yleissopimuksen (2006). Ks.: Resolution concerning the Joint IMO/ILO Ad Hoc Expert Working Group on Liability and Compensation regarding Claims for Death, Personal Injury and Abandonment of Seafarers, International Labour Conference, Provisional Record No. 3-1(Rev.), 94th Session (Maritime), Geneva, 2006, s. 3-1/16. Ks.: http://www.ilo.org/global/standards/maritime-labour-convention/WCMS_088130/lang--en/index.htm.

² Ehdotetussa kohdassa vahvistetaan yhteys säännön 2.5 2 kappaleen kotimatkan rahavakuutta koskevan määräyksen ja ehdotetun uuden normin A2.5.2 2 kappaleessa (aiemmin IMO:n ja ILO:n tilapäisen asiantuntijatyöryhmän periaatteiden 5 kappale) määritellyn hylkäämistä koskevan käsitteen välille.

4. Rahavakuusjärjestelmällä on tarjottava tämän normin mukaisesti kaikille jäsenvaltion lipun alla purjehtivalla aluksella työsuhteessa oleville tai muutoin toimiville tai työskenteleville hylätyille merenkulkijoille suora pääsy järjestelmän piiriin, riittävä kattavuus ja nopeutettu taloudellinen apu.
5. Tätä normia sovellettaessa merenkulkijoiden riittävään ylläpitoon ja tukeen sisältyvät seuraavat: riittävä ruoka, vaatetus, majoitus, tarvittava sairaanhoito ja muut kohtuulliset kustannukset ja maksut, jotka aiheutuvat hylkäämisestä.
6. Kunkin jäsenvaltion on vaadittava, että sen lipun alla purjehtivat alukset, joihin sovelletaan säännön 5.1.3 1 tai 2 kappaletta, toimittavat rahavakuudesta näyttöä vakuuden tarjoajan myöntämin asiakirjoin.³ Asiakirjanäyttö on asetettava esille näkyvään paikkaan merenkulkijoiden asuintiloissa. Jos rahavakuuden tarjoajia on useampia, aluksella on oltava kunkin vakuudentarjoajan toimittama asiakirja.
7. Rahavakuutta koskevaan asiakirjanäyttöön on sisällytettävä liitteessä A2-I vaaditut tiedot. Sen on oltava englanninkielinen tai siihen on liitettävä englanninkielinen käännös.
8. Rahavakuusjärjestelmästä annettu apu on myönnettävä viipymättä asianomaisen merenkulkijan esittämästä tai hänen puolestaan esitetystä pyynnöstä, jonka tukena ovat tarvittavat oikeutta koskevat perustelut kappaleen 2 mukaisesti.
9. Ottaen huomioon säännöt 2.2 ja 2.5 rahavakuusjärjestelmästä annettavan avun olisi oltava riittävä kattamaan seuraavat:
 - a) palkkasaatavat ja muut maksamattomat etuudet, jotka laivanvarustajan on maksettava merenkulkijalle työsopimuksen, työehtosopimuksen tai lippuvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti, enintään neljän kuukauden ajalta;
 - b) kaikki merenkulkijalle aiheutuneet kohtuulliset kustannukset, mukaan luettuna kappaleessa 10 tarkoitetun kotimatkan kustannukset; ja
 - c) tarpeellisen ylläpidon ja tuen kustannukset, jotka aiheutuvat hylkäämisen muodostavasta teosta tai laiminlyönnistä, merenkulkijan kotiintuloon asti.
10. Kotimatkan kustannusten on katettava asianmukaisella ja nopealla tavalla, yleensä lentoteitse, tehtävä matka, ja niihin on sisällyttävä merenkulkijoiden ruoka ja asuminen siitä lähtien, kun he lähtevät laivalta, siihen asti, kun he tulevat kotiin, tarvittava sairaanhoito, siirtyminen, henkilökohtaisten tavaroiden kuljetus sekä kaikki muut kohtuulliset kustannukset ja maksut, jotka johtuvat hylkäämisestä.
11. Jos vakuutuksen tai muun rahavakuuden tarjoaja on suorittanut merenkulkijalle maksuja tämän normin mukaisesti, tällaisen tarjoajan on hankittava maksamansa summan osalta saatavan siirrolla, sijaantulolla tai muulla tavalla oikeudet, jotka merenkulkijalle olisivat kuuluneet.
12. Tällä normilla ei estetä vakuutuksen tai rahavakuuden tarjoajan takautumisoikeutta kolmansia osapuolia kohtaan.

³

IMOn ja ILO:n yhteinen tilapäinen asiantuntijatyöryhmä sopi vuonna 2009, että tämä olisi lisättävä luetteloon seikoista, joihin on kohdistettava satamavaltioiden suorittamaa valvontaa ja jotka on sertifioitava sellaisten alusten osalta, jotka on sekä tutkittava että sertifioitava. Ks. alaviitteessä 1 tarkoitetun loppuraportin kohta 106. Termiä asiakirjanäyttö käytettiin, jotta voitiin ratkaista näkemyserot, jotka liittyvät siihen, minkälainen rahavakuudesta näyttöä tarjoavan asiakirjan olisi täsmälleen oltava. Sanamuodossa noudatellaan myös ILO:n suuntaviivoja (*ILO Guidelines on flag State inspection*), jotka laadittiin vuonna 2008 kansainvälisessä asiantuntijoiden kolmikantakokouksessa.

13. Tämän normin määräyksillä ei ole tarkoitus sulkea pois tai estää muiden sellaisten oikeuksien, vaatimusten tai oikeussuojakeinojen käyttöä, joista hylätyt merenkulkijat saattaisivat saada korvausta. Kansallisissa laeissa tai määräyksissä voidaan säätää, että tämän normin mukaisesti maksettavat summat voidaan vähentää summista, jotka on saatu muista lähteistä ja jotka johtuvat oikeuksista, vaatimuksista tai oikeussuojakeinoista, jotka saattavat olla korvauksen kohteena tämän normin mukaisesti.

B. Suositusta B2.5 koskeva ehdotus

Lisätään nykyisen suosituksen B2.5 loppuun seuraava otsikko ja teksti:

Suositus B2.5.3 – Rahavakuus

1. Pantaessa täytäntöön normin A2.5.2 8 kappaletta, jos merenkulkijan pyynnön joidenkin osatekijöiden pätevyyden tarkastaminen vaatii aikaa, tämä ei saisi estää merenkulkijaa tai hänen edustajaansa saamasta välittömästi pyydetyn avun sellaista osaa, jota pidetään perusteltuna.

C. Uutta liitettä koskeva ehdotus

Lisätään ennen liitettä A5-I seuraava liite:

LIITE A2-I

Näyttö rahavakuudesta säännön 2.5 2 kappaleen mukaisesti

Todistukseen tai⁴ muuhun normin A2.5.2 7 kappaleessa tarkoitettuun asiakirjanäyttöön on sisällyttävä seuraavat tiedot:

- a) aluksen nimi;
- b) aluksen rekisteröintisatama;
- c) aluksen radiokutsutunnus;
- d) aluksen IMO-tunnistenumero;
- e) rahavakuuden tarjoajan nimi ja osoite;
- f) merenkulkijan avustuspyyntöjen käsittelystä vastaavan henkilön tai tahon yhteystiedot;
- g) laivanvarustajan nimi;
- h) rahavakuuden voimassaoloaika; ja
- i) vakuutus siitä, että rahavakuus täyttää normin A2.5.2 vaatimukset.

D. Liitteitä A5-I, A5-II ja A5-III⁵ koskevat ehdotukset

1. Lisätään liitteen A5-I loppuun seuraava kohta:

⁴ Kuten edellä todettiin, IMO:n ja ILO:n yhteisessä tilapäisessä asiantuntijatyöryhmässä oli joitakin eriäviä näkemyksiä vakuutta koskevan näytön muodosta. Sanamuotoa ”tai” on ehdotettu joustavuuden vuoksi.

⁵ Kuten alaviitteessä 3 todettiin, IMO:n ja ILO:n yhteisessä tilapäisessä asiantuntijatyöryhmässä sovittiin, että nämä vaatimukset sisällytetään aluksen sertifiointijärjestelmään.

Rahavakuus kotimatkaa varten.

2. Lisätään liitteeseen A5-II otsakkeeseen ”*Merityöehtojen noudattamista koskeva ilmoitus – osa I*” kohdan 14 jälkeen seuraava kohta:

15. Rahavakuus kotimatkaa varten (sääntö 2.5).

3. Lisätään liitteeseen A5-II otsakkeeseen ”*Merityöehtojen noudattamista koskeva ilmoitus – osa II*” kohdan 14 jälkeen seuraava kohta:

15. Rahavakuus kotimatkaa varten (sääntö 2.5).

4. Lisätään liitteen A5-III loppuun seuraava kohta:

Rahavakuus kotimatkaa varten.

II – TOISET YHTEISET EHDOTUKSET: EHDOTUS MERITYÖTÄ KOSKEVAN YLEISSOPIMUKSEN (2006) SÄÄNTÖÖN 4.2 LIITTYVÄN OHJEISTON MUUTTAMISESTA

Tässä ehdotuksessa tuodaan esiin periaatteet, jotka hyväksyttiin IMO:n ja ILO:n yhteisen merenkulkijoiden kuolemaa tai henkilövahinkoja ja hylkäämistä koskevia vastuun- ja korvausvaatimuksia pohtivan tilapäisen asiantuntijatyöryhmän yhdeksännessä istunnossa (2.–6. maaliskuuta 2009).⁶ Tämän ehdotuksen alaviitteet ovat vain tiedotustarkoituksiin eivätkä ole osa muutosehdotuksen tekstiä.

A. Normia A4.2 koskevat ehdotukset

1. Korvataan nykyisessä otsikossa ”Normi A4.2 – Laivanvarustajan vastuu” viite ”A4.2” viitteellä ”A4.2.1”.

2. Lisätään nykyisen normin A4.2 7 kappaleen jälkeen seuraava teksti:

8. Kansallisissa laeissa ja määräyksissä on säädettävä, että rahavakuusjärjestelmä, jolla varmistetaan tämän normin 1 kappaleen b kohdan mukaisesti sopimusperusteisten vaatimusten korvaaminen normissa A4.2.2 määritellyn mukaisesti, täyttää seuraavat vaatimukset:

a) sopimusperusteinen korvaus, joka perustuu merenkulkijan työsopimukseen, on maksettava täysimääräisesti ja viipymättä, sanotun rajoittamatta c kohdan soveltamista;

⁶ ILO–IMO–WGPS/9/2009/10, *Final report*, Joint IMO/ILO Ad Hoc Expert Working Group on Liability and Compensation regarding Claims for Death, Personal Injury and Abandonment of Seafarers, Ninth Session. Tämän työryhmän merkitys osana merityötä koskevan yleissopimuksen (2006) hyväksymisen seurantaan tunnustettiin päätöslauselmassa, joka hyväksyttiin kansainvälisen työkonferenssin 94. istunnossa, kun se hyväksyi merityötä koskevan yleissopimuksen (2006). Ks. Resolution concerning the Joint IMO/ILO Ad Hoc Expert Working Group on Liability and Compensation regarding Claims for Death, Personal Injury and Abandonment of Seafarers, International Labour Conference, *Provisional Record* No. 3-1(Rev.), 94th Session (Maritime), Geneva, 2006, s. 3-1/16. Ks.: http://www.ilo.org/global/standards/maritime-labour-convention/WCMS_088130/lang--en/index.htm.

- b) vastaanottajaa ei saa painostaa hyväksymään sopimusperusteista summaa pienempää summaa;
- c) jos merenkulkijan pitkäaikainen työkyvyttömyys vaikeuttaa sen täysimääräisen korvauksen arvioimista, johon merenkulkija saattaa olla oikeutettu, merenkulkijalle on maksettava ennakkomaksu tai -maksuja kohtuuttomien vaikeuksien välttämiseksi;
- d) merenkulkijan on säännön 4.2 2 kappaleen mukaisesti saatava maksu sen estämättä muiden laillisten oikeuksien harjoittamista, mutta laivanvarustaja voi vähentää tällaisen maksun vahingonkorvauksista, jotka johtuvat merenkulkijan esittämistä ja samaan tapaukseen liittyvistä muista vaatimuksista laivanvarustajaa kohtaan;
- e) sopimusperusteista korvausta koskevan vaatimuksen voi esittää asianomainen merenkulkija suoraan tai tämän lähiomainen taikka merenkulkijan edustaja tai nimetty edunsaaja.⁷

9. Kunkin jäsenvaltion laeilla ja määräyksillä on varmistettava, että merenkulkijoille on ilmoitettava ennalta, jos laivanvarustajan rahavakuus aiotaan peruuttaa, ja ilmoitettava välittömästi, jos sitä ei aiota uusia.

10. Kunkin jäsenvaltion laeilla ja määräyksillä on varmistettava, että vakuuden tarjoaja ilmoittaa lippuvaltiolle, jos laivanvarustajan rahavakuus aiotaan peruuttaa, peruutetaan eikä sitä uusita.

11. Kunkin jäsenvaltion on vaadittava, että sen lipun alla purjehtivat alukset toimittavat rahavakuudesta näyttöä vakuuden tarjoajan myöntämin asiakirjoin. Asiakirjanäyttö on asetettava esille näkyvään paikkaan merenkulkijoiden asuintiloissa. Jos rahavakuuden tarjoajia on useampia, aluksella on oltava kunkin vakuudentarjoajan toimittama asiakirja.

12. Rahavakuudesta maksetaan kaikki sen kattamat sopimusperusteiset vaatimukset, jotka syntyvät asiakirjan voimassaolokaudella.

13. Rahavakuutta koskevaan asiakirjanäyttöön on sisällytettävä liitteessä A4-I vaaditut tiedot. Sen on oltava englanninkielinen tai siihen on liitettävä englanninkielinen käännös.

Lisätään nykyisen normin A4.2 jälkeen seuraava otsikko ja teksti:

Normi A4.2.2 – Sopimusperusteisten vaatimusten käsittely⁸

1. Sovellettaessa normia A4.2.1 ja tätä normia 'sopimusperusteisella vaatimuksella' tarkoitetaan kaikkia vaatimuksia, jotka liittyvät sairauteen, tapaturmaan tai kuolemantapaukseen sinä aikana, kun merenkulkija työskentelee merenkulkijoiden työsopimuksen mukaisesti, tai jotka johtuvat työskentelystä tällaisen sopimuksen mukaisesti.

⁷ IMO:n ja ILO:n yhteisen tilapäisen asiantuntijatyöryhmän ehdottamiin periaatteisiin sisältyvää sanamuotoa (ks. alaviitteessä 6 tarkoitetun loppuraportin kohdat 149–152 ja liite II, ”periaatteet” kohdassa 4) on muutettu oikeudellisten tekstien muotoiluun liittyvistä syistä. Vaikka sanamuodosta olikin päästy sopimukseen (ks. kohta 152), merenkulkijoiden ryhmän edustaja halusi, että kohta asetetaan hakasulkeisiin (ks. kohta 151). On syytä huomata, että tähän ehdotukseen ei sisälly hakasulkeita.

⁸ IMO:n ja ILO:n yhteisen tilapäisen asiantuntijatyöryhmän ehdottamat periaatteet kattoivat kaksi seikkaa. Ks. alaviitteessä 6 tarkoitetun loppuraportin kohdat 133–134.

2. Kunkin jäsenvaltion lailla ja määräyksillä on varmistettava, että käytössä on tehokkaat järjestelyt sellaisten sopimusperusteisten vaatimusten vastaanottamista, käsittelyä ja puolueetonta ratkaisua varten, jotka liittyvät normissa A4.2.1 tarkoitettuun korvaukseen, nopeilla ja oikeudenmukaisilla menettelyillä.

B. Suositusta B4.2 koskevat ehdotukset

1. Korvataan nykyisessä otsikossa ”Suositus B4.2 – Laivanvarustajan vastuu” viite ”B4.2” viitteellä ”B4.2.1”.

2. Korvataan nykyisen suosituksen B4.2 1 kappaleessa viite ”Normi A4.2” viitteellä ”Normi A4.2.1”.

3. Lisätään nykyisen suosituksen B4.2 3 kappaleen jälkeen seuraava otsikko ja teksti:

Suositus B4.2.2 – Sopimusperusteisten vaatimusten käsittely

1. Kansallisissa laeissa tai määräyksissä olisi säädettävä, että sopimusperusteiseen vaatimukseen liittyvän maksun osapuolet voivat käyttää maksun vastaanottamista ja maksamista koskevaa mallilomaketta, joka esitetään liitteessä B4-I.

C. Uusia liitteitä koskevat ehdotukset

1. Lisätään liitteen A2-I jälkeen seuraava liite:

LIITE A4-I

Näyttö rahavakuudesta säännön 2.5 2 kappaleen mukaisesti

Rahavakuutta koskevaan asiakirjanäyttöön, joka vaaditaan normin A4.2.1 13 kappaleen mukaisesti, on sisällyttävä seuraavat tiedot:

- a) aluksen nimi;
- b) aluksen rekisteröintisatama;
- c) aluksen radiokutsutunnus;
- d) aluksen IMO-tunnistenumero;
- e) rahavakuuden tarjoajan nimi ja osoite;
- f) rahavakuuden tarjoajan liiketoimipaikka;
- g) laivanvarustajan nimi;
- h) rahavakuuden voimassaoloaika;
- i) toimivaltaisen viranomaisen vakuutus siitä, että rahavakuus täyttää normin vaatimukset.

2. Lisätään liitteen A4-I jälkeen seuraava liite:

LIITE B4-I

Suosituksessa B4.2.2 tarkoitettu **maksun vastaanottamista ja maksamista koskeva mallilomake**

Alus:

.....

Tapaus:

.....

Merenkulkija/laillinen perillinen ja/tai huollettava:

.....

Varustamo:

.....

Allekirjoittanut [merenkulkija] [merenkulkijan laillinen perillinen ja/tai huollettava]* tunnustaa vastaanottaneensa seuraavan summan [valuutta ja määrä], jolla laivanvarustaja on täyttänyt velvoitteensa maksaa sopimusperusteista korvausta henkilövahingon ja/tai kuoleman tapauksessa allekirjoittaneen/merenkävijän työsuhteen ehtojen mukaisesti ja vapauttaa laivanvarustajan kyseisten ehtojen mukaisista velvoitteistaan.

Maksu suoritetaan myöntämättä vastuuta vaatimusten osalta ja hyväksytään rajoittamatta allekirjoittaneen/merenkävijän laillisen perillisen ja/tai huollettavan oikeutta nostaa laiminlyönti- tai vahingonkorvauskanne tai turvautua muihin käytettävissä oleviin oikeussuojakeinoihin edellä mainitun tapauksen osalta.

Päiväys:

.....

Merenkulkija/laillinen perillinen ja/tai huollettava:

.....

Allekirjoitus:

.....

Kuittaus:

Laivanvarustaja/laivanvarustajan edustaja:

Allekirjoitus:

.....

Vakuutuksen tarjoaja/vakuutuksen tarjoajan edustaja:

Allekirjoitus:

.....

*Tarpeeton yliviivataan.

D. Liitteitä A5-I, A5-II ja A5-III⁹ koskevat ehdotukset

1. Lisätään liitteen A5-I loppuun seuraava kohta:

Laivanvarustajan vastuuseen liittyvä rahavakuus.

2. Lisätään liitteeseen A5-II otsakkeeseen ”*Merityöehtojen noudattamista koskeva ilmoitus – osa I*” kohdan 15 jälkeen seuraava kohta:

16. Laivanvarustajan vastuuseen liittyvä rahavakuus (sääntö 4.2).

3. Lisätään liitteeseen A5-II otsakkeeseen ”*Merityöehtojen noudattamista koskeva ilmoitus – osa II*” kohdan 15 jälkeen seuraava kohta:

16. Laivanvarustajan vastuuseen liittyvä rahavakuus (sääntö 4.2).

4. Lisätään liitteen A5-III loppuun seuraava kohta:

Laivanvarustajan vastuuseen liittyvä rahavakuus.

⁹ IMon ja ILO:n yhteinen tilapäinen asiantuntijatyöryhmä sopi vuonna 2009, että tämä olisi lisättävä luetteloon seikoista, joihin on kohdistettava satamavaltioiden suorittamaa valvontaa ja jotka on sertifioitava sellaisten alusten osalta, jotka on sekä tutkittava että sertifioitava. Ks. alaviitteessä 1 tarkoitetun loppuraportin kohta 126. Sanamuodossa noudatellaan myös ILO:n suuntaviivoja (*ILO Guidelines on flag State inspection*), jotka laadittiin vuonna 2008 kansainvälisessä asiantuntijoiden kolmikantakokouksessa. Ks.: http://www.ilo.org/global/standards/maritime-labour-convention/WCMS_101788/lang--en/index.htm